**Šis dokumentas yra skirtas tik informacijai, ir institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį**

►**B**

# TARYBOS DIREKTYVA

**1978 m. liepos 25 d.**

**dėl dantų gydytojų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas**

(78/686/EEB)

(OL L 233, 24.8.1978, p. 1)

iš dalies keičiama:

| | | Oficialusis leidinys | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Nr. | puslapis | data |
| ►**M1** | Tarybos Direktyva 89/594/EEB, 1989 m. spalio 30 d. | L 341 | 19 | 23.11.1989 |
| ►**M2** | Tarybos Direktyva 90/658/EEB, 1990 m. gruodžio 4 d. | L 353 | 73 | 17.12.1990 |
| ►**M3** | Europos Parlamento Ir Tarybos Direktyva 2001/19/Eb 2001 m. gegužės 14 d. | L 206 | 1 | 31.7.2001 |
| ►**M4** | Tarybos Direktyva 2006/100/EB 2006 m. lapkričio 20 d. | L 363 | 141 | 20.12.2006 |

iš dalies keičiama:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ►**A1** | Graikijos stojimo aktas | L 291 | 17 | 19.11.1979 |
| ►**A2** | Ispanijos ir Portugalijos stojimo aktas | L 302 | 23 | 15.11.1985 |
| ►**A3** | Austrijos, Švedijos ir Suomijos stojimo aktas | C 241 | 21 | 29.8.1994 |
| ►**A4** | Aktas dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų | L 236 | 33 | 23.9.2003 |

▼B

# TARYBOS DIREKTYVA

**1978 m. liepos 25 d.**

**dėl dantų gydytojų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas**

(78/686/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 49, 57, 66 ir 235 straipsnius,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ([1]),

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ([2]),

kadangi pagal Sutartį, pasibaigus pereinamajam laikotarpiui, draudžiama bet kokia diskriminacija dėl pilietybės įsisteigiant ir teikiant paslaugas; kadangi šiuo pilietybe pagrįsto požiūrio principu visų pirma remiamasi išduodant leidimą verstis dantų gydytojo praktika, taip pat registruojantis profesinėse organizacijose arba organuose ar tampant jų nariu;

kadangi vis dėlto reikėtų priimti tam tikras nuostatas, kurios padėtų dantų gydytojams veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas;

kadangi pagal Sutartį reikalaujama, kad valstybės narės neteiktų jokios pagalbos, galinčios iškreipti įsisteigimo sąlygas;

kadangi Sutarties 57 straipsnio 1 dalyje numatyta leisti direktyvas dėl diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo; kadangi šios direktyvos tikslas – pripažinti diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią dantų gydytojo kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, suteikiančius teisę pradėti ir vykdyti veiklą stomatologijos srityje, bei pripažinti diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią specializuotos stomatologijos gydytojo kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus;

kadangi rengiant specializuotos stomatologijos gydytojus turėtų būti abipusiai pripažįstama mokymosi metu įgyta kvalifikacija, kuri, nors ir nebūdama vienintelė sąlyga specializuotos stomatologijos gydytojui pradėti veiklą, vis tiek suteikia jam teisę vadintis specialistu;

kadangi, atsižvelgiant į valstybėse narėse esantį skirtingą stomatologijos srities profesinių kvalifikacijų skaičių ir studijų tokioms kvalifikacijoms įgyti rūšį ar trukmę, turėtų būti nustatytos tam tikros derinimo nuostatos, kurios suteiktų valstybėms narėms teisę pradėti abipusį diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų pripažinimą; kadangi toks derinimas buvo įgyvendintas 1978 m. rugpjūčio 25 d. Tarybos direktyva 78/687/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių dantų gydytojų veiklą, suderinimo ([3]);

kadangi, nors pirmiau minimas derinimas nebuvo skirtas visų valstybių narių nuostatoms dėl specializuotos stomatologijos gydytojų mokymo suderinti, nepaisant to, reikia tęsti diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią specializuotos stomatologijos gydytojo kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų, kurie nėra bendri visoms valstybėms narėms, abipusį pripaži-

([1]) OL C 101, 1970 8 4, p. 19.
([2]) OL C 36, 1970 3 28, p. 17.
([3]) OL L 233, 1978 8 24, p. 10.

▼B

nimą, tačiau neatmetant tolesnio derinimo šioje srityje galimybės; kadangi todėl buvo manoma, kad diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią specializuotos stomatologijos gydytojo kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimas turi būti apribotas toms valstybėms narėms, kuriose ši profesinė kvalifikacija yra pripažinta;

kadangi direktyva dėl diplomų abipusio pripažinimo nebūtinai reiškia, jog tokiuose diplomuose įrašyta kvalifikacija yra lygiavertė, naudotis mokslo vardais turėtų būti leidžiama tik kilmės valstybės narės arba valstybės narės, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, kalba;

kadangi, siekdamos palengvinti nacionalinėms valdžios institucijoms šios direktyvos taikymą, valstybės narės gali numatyti, kad, be oficialių mokslo pažymėjimų, asmuo, kuris tenkina tų institucijų numatytus mokymosi reikalavimus, turėtų kilmės valstybės narės arba valstybės narės, iš kurios jis yra atvykęs, kompetentingų institucijų išduotą pažymėjimą, nurodantį, kad šiems mokslo pažymėjimams yra taikoma ši direktyva;

kadangi, teikiant paslaugas, reikalavimas registruotis profesinėse organizacijose ar organuose arba tapti jų nariais dėl stacionaraus ir nuolatinio priimančiojoje šalyje vykdomos veiklos pobūdžio neabejotinai taptų kliūtimi asmenims, norintiems teikti paslaugas, kaip tik dėl jų veiklos trumpalaikiškumo; kadangi dėl to šis reikalavimas turėtų būti panaikintas; kadangi vis dėlto tokiu atveju turėtų būti garantuojama profesinės drausmės kontrolė, už kurią ir atsako minėtos profesinės organizacijos arba organai; kadangi tuo tikslu, remiantis Sutarties 62 straipsniu, reikėtų numatyti, kad toks asmuo gali būti paprašytas pateikti priimančiosios valstybės narės kompetentingai institucijai duomenis apie teikiamas paslaugas;

kadangi, atsižvelgiant į reikalavimus, susijusius su geru vardu ir gera reputacija, reikėtų aiškiai atskirti reikalavimus, kurie turi būti tenkinami pradedant profesinę veiklą ir kurie turi būti tenkinami verčiantis šia veikla;

kadangi pagal darbo sutartį dirbančių dantų gydytojų veiklai 1968 m. spalio 15 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1612/68 dėl laisvo darbuotojų judėjimo Bendrijoje ([1]) nenumato jokių specialių nuostatų dėl gero vardo ar geros reputacijos, profesinės drausmės arba naudojimosi profesine kvalifikacija; kadangi tokios taisyklės yra arba gali būti taikomos, atsižvelgiant į konkrečią valstybę narę, tiek pagal darbo sutartį dirbantiems, tiek savarankiškai dirbantiems asmenims; kadangi visose valstybėse narėse reikalaujama arba bus reikalaujama, kad dantų gydytojai turėtų diplomą, pažymėjimą arba kitą oficialią kvalifikaciją stomatologijos srityje patvirtinantį dokumentą; kadangi tokia veikla verčiasi tiek pagal darbo sutartis dirbantys, tiek savarankiškai dirbantys asmenys arba asmenys, kurie karjeros metu dirba ir pagal darbo sutartį, ir savarankiškai; kadangi, siekiant kuo labiau skatinti laisvą jų judėjimą Bendrijos teritorijoje, būtina šią direktyvą taikyti ir pagal darbo sutartis dirbantiems dantų gydytojams;

kadangi stomatologai Italijoje nerengiami; kadangi dėl to Italijai būtina skirti papildomą laikotarpį kitų valstybių narių suteiktiems dantų gydytojo diplomams pripažinti;

kadangi, be to, tai reiškia, kad Italijoje išduotų gydytojo diplomų savininkai negali įsigyti pažymėjimo, atitinkančio šios direktyvos 19 straipsnio reikalavimus;

kadangi tokiomis aplinkybėmis būtina atidėti reikalavimą Italijai pripažinti kitų valstybių narių išduotus diplomus, kita vertus, būtina, kad tos valstybės narės pripažintų Italijos išduotus diplomus, kaip nurodyta 19 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

([1]) OL L 257, 1968 10 19, p. 2.

▼B

I SKYRIUS

**TAIKYMO SRITIS**

*1 straipsnis*

Ši direktyva taikoma dantų gydytojų veiklai, kaip apibrėžta Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje, naudojantis šiais profesiniais vardais:

— Vokietijoje:

*Zahnarzt*,

— Belgijoje:

*licencié en science dentaire/licentiaat in de tand-heelkunde*,

— Danijoje:

*tandlæge*,

— Prancūzijoje:

*chirurgien-dentiste*,

— Airijoje:

*dentist*, *dental practitioner* arba *dental surgeon*,

▼M1

— Italijoje:

*odontoiatra*,

▼B

— Liuksemburge:

*médecin-dentiste*,

— Nyderlanduose:

*tandarts*,

— Jungtinėje Karalystėje:

*dentist*, *dental practitioner* arba *dental surgeon*,

▼A1

— Graikijoje:

*οδοντίατρος ή χειρούργος οδοντίατρος*,

▼A2

— Ispanijoje:

*Licenciado en Odontología*,

— Portugalijoje:

*médico dentista*,

▼A3

— Austrijoje:

*pavadinimą kitoms valstybėms narėms ir Komisijai Austrija praneš ne vėliau kaip iki 1998 m. gruodžio 31 d.*,

— Suomijoje:

*hammaslääkäri/tandläkare*,

— Švedijoje:

*tandläkare*,

— Čekijoje:

*Zubní lékař*,

— Estijoje:

▼A4

*Hambaarst*,

— Kipre:

*Οδοντίατρος*,

— Latvijoje:

*Zobārsts*,

— Lietuvoje:

*Gydytojas odontologas*,

— Vengrijoje:

*Fogorvos*,

— Maltoje:

*Kirurgu Dentali*,

— Lenkijoje:

*Lekarz dentysta*,

— Slovėnijoje:

*Doktor dentalne medicine / Doktorica dentalne medicine*,

— Slovakijoje:

*Zubný lekár*,

▼M4

— Bulgarijoje:

*Лекар по дентална медицина*,

— Rumunijoje:

*medic dentist*.

▼B

II SKYRIUS

**DIPLOMAI, PAŽYMĖJIMAI IR KITI OFICIALIĄ KVALIFIKACIJĄ STOMATOLOGIJOS SRITYJE PATVIRTINANTYS DOKUMENTAI**

*2 straipsnis*

Visos valstybės narės pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją stomatologijos srityje patvirtinančius dokumentus, kuriuos tos valstybės narės piliečiams išduoda kitos valstybės narės pagal Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnį ir kurie yra išvardyti šios direktyvos ►M3 A priede ◄, savo teritorijoje turintiems šias kvalifikacijas suteikdamos tokią pačią teisę pradėti ir vykdyti dantų gydytojo veiklą, kokia yra suteikiama turintiems jų pačių suteiktas kvalifikacijas.

▼M3

_____

▼B

III SKYRIUS

▼M3

**SPECIALIZUOTOS STOMATOLOGIJOS DIPLOMAI, PAŽYMĖJIMAI IR KITI OFICIALIĄ KVALIFIKACIJĄ PATVIRTINANTYS DOKUMENTAI**

▼M3

*4 straipsnis*

Visos valstybės narės, kurių įstatymuose arba kituose teisės aktuose yra šios srities nuostatos, pripažįsta dantų gydytojo, turinčio ortodonto bei burnos chirurgo kvalifikaciją, diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, kuriuos valstybių narių piliečiams išdavė kitos valstybės narės pagal Direktyvos 78/687/EEB 2 ir 3 straipsnius ir kurie yra išvardyti B priede, savo teritorijoje turintiems šias kvalifikacijas suteikdamos tokias pačias teises, kokios yra suteikiamos turintiems jų pačių išduotus diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus.

———————

▼B

*6 straipsnis*

1. Valstybių narių piliečiai, norintys gauti vieną iš specializuotos stomatologijos gydytojo diplomų, pažymėjimų arba kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų, kurie nėra suteikiami kilmės valstybėje narėje arba valstybėje narėje, iš kurios užsienio pilietis yra atvykęs, juos priimančios valstybės narės reikalavimu turi baigti studijas tomis sąlygomis, kurios atitinkamai specialybei yra nustatytos tos valstybės narės įstatymais ir kitais teisės aktais.

2. Tačiau priimančioji valstybė narė atsižvelgia į visą arba dalį studijų, kurias baigia 1 dalyje minimi piliečiai ir kurias patvirtina jų kilmės valstybės narės arba tos valstybės narės, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, kompetentingos institucijos suteikiami diplomai, pažymėjimai arba kiti oficialių studijų dokumentai, trukmės, jeigu tokia studijų trukmė atitinka priimančiosios valstybės narės atitinkamų specialistų mokymo reikalavimus.

▼M3

Be to, ji atsižvelgia į bet kokią jų turimą profesinę patirtį, įgytą papildomą išsilavinimą ir baigtas tęstines stomatologijos studijas.

3. Priimančiosios valstybės narės kompetentingos institucijos arba įstaigos, patikrinusios suinteresuoto asmens mokymo turinį bei trukmę pagal pateiktus diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, atsižvelgdamos į bet kokią profesinę patirtį, papildomą išsilavinimą ir tęstines stomatologijos studijas, praneša jam apie reikalaujamą papildomų studijų trukmę ir į jas įeinančias sritis.

4. Valstybė narė pateikia savo sprendimą per keturis mėnesius nuo tos dienos, kurią pareiškėjas pateikė paraišką ir visus patvirtinamuosius dokumentus.

▼B

IV SKYRIUS

**ESAMOS APLINKYBĖS**

*7 straipsnis*

1. Jei valstybių narių piliečių diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka visų būtiniausių Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nustatytų mokymo reikalavimų, visos valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją stomatologijos srityje patvirtinančius dokumentus, kuriuos išdavė tos valstybės narės prieš pradėdamos įgyvendinti Direktyvą 78/687/EEB, prie kurių yra pridedamas pažymėjimas, nurodantis, kad šie piliečiai penkerių metų laikotarpiu bent trejus metus iš eilės iki šio pažymėjimo išdavimo dienos faktiškai ir teisėtai vertėsi minėta veikla.

▼B

2. Tuo atveju, jei valstybių narių piliečių specializuotos stomatologijos diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka būtiniausių mokymo reikalavimų pagal Direktyvos 78/687/EEB 2 ir 3 straipsnius, visos valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta specializuotos stomatologijos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialias kvalifikacijas patvirtinančius dokumentus, kuriuos išdavė tos valstybės narės prieš pradėdamos įgyvendinti Direktyvą 78/687/EEB. Tačiau valstybė narė gali pareikalauti kartu su tokiais diplomais, pažymėjimais ir kitais oficialias kvalifikacijas patvirtinančiais dokumentais pateikti pažymėjimą, išduotą kilmės valstybės narės arba valstybės narės, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, kompetentingų institucijų arba įstaigų, patvirtinantį, kad jis vertėsi specializuotos stomatologijos veikla tokį laiką, kuris yra dvigubai ilgesnis negu skirtumas tarp specializuoto mokymo trukmės kilmės valstybėje narėje arba valstybėje narėje, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, ir Direktyvoje 78/687/EEB nurodytos minimalios studijų trukmės, jeigu šie diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys kvalifikacijos pažymėjimai neatitinka Direktyvos 78/687/EEB 2 straipsnyje nustatyto minimalios studijų trukmės reikalavimo.

Tačiau jeigu prieš šios direktyvos įgyvendinimą priimančioji valstybė narė reikalauja trumpesnės minimalių studijų trukmės, negu nurodyta Direktyvos 78/687/EEB 2 straipsnyje, pirmoje pastraipoje minimas skirtumas gali būti nustatytas tik atsižvelgiant į tos valstybės nustatytą minimalią mokymo trukmę.

▼M1

3. Jei valstybių narių piliečių dantų gydytojo arba stomatologijos specialisto (ortodonto ir burnos chirurgo) diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka ►M3 A ir B priedus ◄ išdėstytų kvalifikacijų ar pavadinimų, visos valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, kuriuos išdavė tos valstybės narės, prie kurių pridedamas kompetentingų institucijų ar organų išduotas pažymėjimas. Šiame pažymėjime nurodoma, kad dantų gydytojo ar stomatologijos specialisto (ortodonto ir burnos chirurgo) diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai yra išduoti baigus studijas pagal Direktyvos 78/687/EEB nuostatas, minimas atitinkamai šios direktyvos 2 arba 4 straipsnyje, ir kad juose nurodytas kvalifikacijas ar pavadinimus valstybė narė, kuri juos išdavė, traktuoja kaip kvalifikacijas ar pavadinimus, išvardytus atitinkamai šios direktyvos ►M3 A ir B priedus ◄.

▼M2

*7a straipsnis*

1. Jei valstybių narių piliečių dantų gydytojų diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai patvirtina buvusios Vokietijos Demokratinės Respublikos teritorijoje įgytą išsimokslinimą, kuris neatitinka visų Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nustatytų minimalių išsimokslinimo reikalavimų, valstybės narės, išskyrus Vokietiją, pripažįsta šiuos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją parvirtinančius dokumentus, jei:

— jie patvirtina mokymąsi, pradėtą prieš Vokietijos susijungimą,

— jų turėtojui jie suteikia teisę dirbti dantų gydytoju visoje Vokietijos teritorijoje tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir turint kompetentingų Vokietijos institucijų suteiktas ir ►M3 A priedas ◄ a dalyje nurodytas kvalifikacijas, ir

— prie jų pridedamas kompetentingų Vokietijos institucijų išduotas pažymėjimas, nurodantis, kad šie piliečiai per penkerius metus prieš pažymėjimo išdavimo datą, bent trejus metus iš eilės Vokietijoje veiksmingai ir teisėtai vertėsi minima veikla.

▼M2

2. Jei valstybių narių piliečių dantų gydytojų specialistų diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai patvirtina buvusios Vokietijos Demokratinės Respublikos teritorijoje įgytą išsimokslinimą, kuris neatitinka Direktyvos 78/687/EEB 2 ir 3 straipsniuose nustatytų minimalių išsimokslinimo reikalavimų, valstybės narės, išskyrus Vokietiją, pripažįsta šiuos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, jei:

— jie patvirtina mokymąsi, pradėtą prieš Vokietijos susijungimą, ir

— jų turėtojui jie suteikia teisę dirbti dantų gydytoju specialistu visoje Vokietijos teritorijoje tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir turint kompetentingų Vokietijos institucijų suteiktas ir ►M3 B priedas ◄ nurodytas kvalifikacijas.

Tačiau jos gali reikalauti, kad prie šių diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų būtų pridedamas kompetentingų Vokietijos institucijų arba įstaigų išduotas pažymėjimas, nurodantis, kad jų turėtojas dirbo dantų gydytoju specialistu du kartus ilgesnį laikotarpį nei Vokietijos teritorijoje įgyto specializuoto mokymosi laikotarpio ir Direktyvoje 78/687/EEB nustatytos minimalios mokymosi trukmės skirtumas, jei jie neatitinka Direktyvos 78/687/EEB 2 straipsnyje nustatytų minimalių mokymosi trukmės reikalavimų.

▼A4

*7b straipsnis*

1. Jei valstybių narių piliečiams diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią dantų gydytojų ar dantų gydytojų specializacijos kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai buvo išduoti buvusioje Sovietų Sąjungoje ar jie pradėjo joje mokytis iki 1991 m. rugpjūčio 20 d., kiekviena valstybė narė pripažįsta tuos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią dantų gydytojų ar dantų gydytojų specializacijos kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus tinkamais, kai Estijos valdžios institucijos paliudija, kad jos teritorijoje ta kvalifikacija turi tokią pačią teisinę galią kaip Estijos dantų gydytojų ar dantų gydytojų specializacijos kvalifikacija, įgyjant dantų gydytojo profesiją ar imantis dantų gydytojo veiklos. Prie tokio patvirtinimo turi būti pridėtas tos pačios valdžios institucijos išduotas pažymėjimas, nurodantis, kad tie valstybių narių piliečiai iš tiesų ir teisėtai vertėsi minėta veikla Estijos teritorijoje bent trejus metus iš eilės per penkerius metus iki pažymėjimo išdavimo.

2. Jei valstybių narių piliečiams diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią dantų gydytojų ar dantų gydytojų specializacijos kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai buvo išduoti buvusioje Sovietų Sąjungoje ar jie pradėjo joje mokytis iki 1991 m. rugpjūčio 21 d., kiekviena valstybė narė pripažįsta tuos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią dantų gydytojų ar dantų gydytojų specialistų kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus tinkamais, kai Latvijos valdžios institucijos paliudija, kad jos teritorijoje ta kvalifikacija turi tokią pačią teisinę galią kaip Latvijos dantų gydytojų ar dantų gydytojų specialistų kvalifikacija, įgyjant dantų gydytojo profesiją ar imantis dantų gydytojo veiklos. Prie tokio patvirtinimo turi būti pridėtas tos pačios valdžios institucijos išduotas pažymėjimas, nurodantis, kad tie valstybių narių piliečiai iš tiesų ir teisėtai vertėsi minėta veikla Latvijos teritorijoje bent trejus metus iš eilės per penkerius metus iki pažymėjimo išdavimo.

3. Jei valstybių narių piliečiams diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią dantų gydytojų ar dantų gydytojų specialistų kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai buvo išduoti buvusioje Sovietų Sąjungoje ar jie pradėjo joje mokytis iki 1990 m. kovo 11 d., kiekviena valstybė narė pripažįsta tuos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią dantų gydytojų ar dantų gydytojų specialistų kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus tinkamais, kai Lietuvos valdžios institucijos paliudija, kad jos teritorijoje ta kvalifikacija turi tokią pačią teisinę galią kaip Lietuvos dantų gydytojų ar dantų gydytojų specialistų kvalifikacija, įgyjant dantų gydytojo profesiją ar imantis dantų gydytojo veiklos. Prie tokio patvirtinimo turi būti pridėtas tos pačios valdžios institucijos išduotas pažymėjimas, nurodantis, kad tie valstybių narių piliečiai iš tiesų ir teisėtai vertėsi minėta

▼A4

veikla Lietuvos teritorijoje bent trejus metus iš eilės per penkerius metus iki pažymėjimo išdavimo.

4. Jei valstybių narių piliečiams diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią dantų gydytojų ar dantų gydytojų specialistų kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai buvo išduoti Jugoslavijoje ar jie pradėjo joje mokytis iki 1991 m. birželio 25 d., kiekviena valstybė narė pripažįsta tuos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią dantų gydytojų ar dantų gydytojų specialistų kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus tinkamais, kai Slovėnijos valdžios institucijos paliudija, kad jos teritorijoje ta kvalifikacija turi tokią pačią teisinę galią kaip Slovėnijos dantų gydytojų ar dantų gydytojų specialistų kvalifikacija, įgyjant dantų gydytojo profesiją ar imantis dantų gydytojo veiklos. Prie tokio patvirtinimo turi būti pridėtas tos pačios valdžios institucijos išduotas pažymėjimas, nurodantis, kad tie valstybių narių piliečiai iš tiesų ir teisėtai vertėsi minėta veikla Slovėnijos teritorijoje bent trejus metus iš eilės per penkerius metus iki pažymėjimo išdavimo.

▼B

## V SKYRIUS

## NAUDOJIMASIS MOKSLO VARDU

*8 straipsnis*

1. Nepažeidžiant 17 straipsnio, priimančioji valstybė narė užtikrina, kad valstybių narių piliečiai, kurie laikosi ►M4 2, 4, 7, 19, 19a, 19b, 19c, 19d ir 19e straipsnių ◄ sąlygų, turi teisę naudotis kilmės valstybės narės arba valstybės narės, iš kurios jie yra atvykę, teisėtu mokslo vardu, jeigu jis nesutampa su profesijos pavadinimu, arba prireikus – jo santrumpa tos valstybės kalba. Priimančiosios valstybės narės gali reikalauti, kad po šio vardo būtų rašoma jį suteikusios įstaigos arba egzaminų komisijos pavadinimas ir vieta.

2. Jeigu mokslo vardas, kuriuo naudojamasi kilmės valstybėje narėje arba toje valstybėje narėje, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, priimančioje valstybėje narėje gali būti lengvai supainiotas su vardu, kuris toje valstybėje yra suteikiamas tik po papildomų studijų, kurių toks asmuo nėra baigęs, priimančioji valstybė narė gali reikalauti, kad kilmės valstybės narės arba valstybės narės, iš kurios jis yra atvykęs, suteiktu vardu toks asmuo naudotųsi priimančiosios valstybės narės nustatyta forma.

## VI SKYRIUS

## NUOSTATOS, PADEDANČIOS VEIKSMINGAI NAUDOTIS ĮSISTEIGIMO TEISE IR LAISVE TEIKTI PASLAUGAS, SUSIJUSIAS SU DANTŲ GYDYTOJŲ VEIKLA

### A. **Specialios nuostatos, susijusios su įsisteigimo teise**

*9 straipsnis*

1. Priimančioji valstybė narė, reikalaujanti, kad jos piliečiai, pradedantys gydytojo veiklą, pateiktų gero vardo arba geros reputacijos įrodymą, reikalauja, kad kitų valstybių narių piliečiai kaip pakankamą įrodymą pateiktų kilmės valstybės narės arba valstybės narės, iš kurios yra atvykę užsienio piliečiai, kompetentingos institucijos išduotą pažymėjimą, patvirtinantį, kad yra laikomasi valstybės narės nustatytų gero vardo arba geros reputacijos reikalavimų, keliamų atitinkamai veiklai pradėti.

2. Jeigu kilmės valstybė narė arba valstybė narė, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, nereikalauja, kad asmenys, norintys pradėti

▼B

atitinkamą veiklą, pateiktų gero vardo ar geros reputacijos įrodymą, priimančioji valstybė narė gali reikalauti, kad kilmės valstybės narės arba valstybės narės, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, pateiktų išrašą iš teismo dokumentų registro arba, jei to padaryti neįmanoma, lygiavertį dokumentą, išduotą kilmės valstybės narės arba valstybės narės, iš kurios jis yra atvykęs, kompetentingos institucijos.

3. Jeigu priimančioji valstybė narė turi išsamių žinių, kad ją dominantis asmuo buvo įsivėlęs į svarbius įvykius už jos teritorijos ribų dar prieš įsisteigdamas toje valstybėje ir kad tai gali turėti įtakos pradedant konkrečią veiklą jos teritorijoje, ji gali apie tai informuoti kilmės valstybę narę arba tą valstybę narę, iš kurios jis yra atvykęs.

Kilmės valstybė narė arba valstybė narė, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, tikrina, ar pateikti faktai yra tikri, jei jie gali turėti įtakos pradedant veiklą toje valstybėje narėje. Šių valstybių institucijos nustato tokių tyrimų pobūdį ir trukmę ir informuoja priimančiąją valstybę narę apie atitinkamus veiksmus, kurių imtasi dėl jų išduotų pažymėjimų arba dokumentų.

4. Valstybės narės užtikrina siunčiamos informacijos konfidencialumą.

*10 straipsnis*

1. Jeigu priimančiojoje valstybėje narėje galioja įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatos, numatančios gero vardo arba geros reputacijos reikalavimus, įskaitant nuostatas dėl drausminių bylų už sunkius profesinius nusižengimus arba nuteisimo už baudžiamuosius nusikaltimus ir nuostatas, susijusias su bet kurios 1 straipsnyje minimos veiklos vykdymu, kilmės valstybė narė arba valstybė narė, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, perduoda priimančiajai valstybei narei visą informaciją apie šiam asmeniui taikytas bet kurias profesinio ar administracinio pobūdžio priemones arba iškeltas drausmines bylas, arba tuo metu, kai jis vykdė profesinę veiklą kilmės valstybėje narėje arba toje valstybėje narėje, iš kurios yra atvykęs, taikytas baudžiamąsias sankcijas.

2. Jeigu priimančioji valstybė narė turi išsamių žinių, kad ją dominantis asmuo buvo įsivėlęs į svarbius įvykius už jos teritorijos ribų dar prieš įsisteigdamas toje valstybėje ir kad tai gali turėti įtakos vykdant konkrečią veiklą jos teritorijoje, ji gali apie tai informuoti kilmės valstybę narę arba tą valstybę narę, iš kurios jis yra atvykęs.

Kilmės valstybė narė arba valstybė narė, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, tikrina, ar pateikti faktai yra tikri, jei jie gali turėti įtakos vykdant atitinkamą veiklą toje valstybėje narėje. Šių valstybių institucijos nustato tokių tyrimų pobūdį ir trukmę ir informuoja priimančiąją valstybę narę apie atitinkamus veiksmus, kurių imtasi dėl informacijos, pateiktos pagal 1 dalį.

3. Valstybės narės užtikrina siunčiamos informacijos konfidencialumą.

*11 straipsnis*

Jei priimančioji valstybė narė reikalauja, kad jos piliečiai, pradedantys arba vykdantys bet kurią 1 straipsnyje minimą veiklą, pateiktų pažymėjimą apie fizinę ir psichinę sveikatą, kaip pakankamą įrodymą ji pripažįsta tai patvirtinantį dokumentą, kurio reikalauja kilmės valstybė narė arba valstybė narė, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis.

Jei kilmės valstybė narė arba valstybė narė, iš kurios yra atvykęs užsienio pilietis, netaiko tokio pobūdžio reikalavimų tiems, kurie nori pradėti arba vykdyti konkrečią veiklą, priimančioji valstybė narė iš tokio piliečio priima tos valstybės kompetentingos institucijos išduotą pažymėjimą, atitinkantį priimančiosios valstybės narės išduotus pažymėjimus.

▼B

*12 straipsnis*

Dokumentai, išduodami pagal 9, 10 ir 11 straipsnius, negali būti pateikiami praėjus daugiau kaip trims mėnesiams nuo jų išdavimo.

*13 straipsnis*

1. Procedūra, pagal kurią suinteresuotam asmeniui leidžiama pradėti 1 straipsnyje minimą veiklą pagal 11, 12 ir 13 straipsnius, turi būti kuo greičiau baigta ir tęstis ne ilgiau kaip tris mėnesius nuo visų dokumentų, susijusių su tokiu asmeniu, pateikimo, nepažeidžiant uždelsimo, kurį nulemia galimos apeliacijos dėl procedūros sustabdymo.

2. 9 straipsnio 3 dalyje ir 10 straipsnio 2 dalyje minimais atvejais paduotas prašymas dėl pakartotinio nagrinėjimo sustabdomas, 1 dalyje nustatytas terminas atidedamas.

Valstybė narė, į kurią kreipiamasi, atsakymą pateikia per tris mėnesius.

Gavusi atsakymą arba pasibaigus terminui, priimančioji valstybė narė tęsia 1 dalyje minimą procedūrą.

*14 straipsnis*

Jeigu priimančioji valstybė narė reikalauja, kad jos piliečiai, norintys pradėti arba vykdyti kurią nors gydytojo veiklą, duotų priesaiką arba pateiktų oficialų pareiškimą, ir jeigu tokios priesaikos arba pareiškimo forma negali pasinaudoti kitos valstybės narės piliečiai, tokia valstybė narė užtikrina, kad suinteresuotam asmeniui būtų pasiūlyta kita tinkama ir lygiavertė priesaikos arba pareiškimo forma.

B. **Specialiosios nuostatos, susijusios su paslaugų teikimu**

*15 straipsnis*

1. Jeigu valstybė narė reikalauja, kad jos piliečiai, norintys pradėti arba vykdyti kurią nors 1 straipsnyje minimą veiklą, turėtų leidimą ar būtų profesinės organizacijos arba organo nariai, arba būtų juose įsiregistravę, tokia valstybė narė tuos valstybių narių piliečius, kurie teikia paslaugas, nuo tokio reikalavimo atleidžia.

Suinteresuotas asmuo teikia paslaugas tomis pačiomis teisėmis ir įsipareigojimais, kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiai; visų pirma jis laikosi toje valstybėje narėje taikomų profesinių ir administracinių elgesio taisyklių.

Šiuo tikslu valstybės narės, siekdamos sudaryti sąlygas jų teritorijoje galiojančioms nuostatoms dėl profesinio elgesio įgyvendinti, be 2 dalyje minimo pranešimo apie teikiamas paslaugas, gali reikalauti automatinės laikinos registracijos arba *pro forma* narystės profesinėje organizacijoje ar organe, arba įsiregistravimo registre, tačiau tik tuo atveju, jei tokia registracija arba narystė nenukels ilgesniam laikui ar kitokiu būdu neapsunkins paslaugų teikimo ir nepareikalaus iš paslaugų teikėjo papildomų išlaidų.

Jeigu priimančioji valstybė narė, remdamasi antrąja pastraipa, patvirtina kokią nors priemonę arba sužino faktų, prieštaraujančių šioms nuostatoms, apie tai ji nedelsdama informuoja valstybę narę, kurioje yra įsisteigęs suinteresuotas asmuo.

2. Priimančioji valstybė narė gali reikalauti, kad suinteresuotas asmuo kompetentingoms institucijoms iš anksto praneštų apie jo teikiamas paslaugas, jeigu tai susiję su jo laikinu buvimu jos teritorijoje.

▼B

Ypatingais atvejais toks pareiškimas gali būti padarytas, suteikus paslaugas, kuo greičiau.

3. Pagal 1 ir 2 dalis priimančioji valstybė narė gali pareikalauti, kad suinteresuotas asmuo pateiktų vieną arba daugiau dokumentų, kuriuose būtų tokia informacija:

— 2 dalyje nurodytas pranešimas,

— pažymėjimas, kad suinteresuotas asmuo toje valstybėje narėje, kurioje jis yra įsisteigęs, teisėtai verčiasi nurodyta veikla,

— pažymėjimas, kad suinteresuotas asmuo turi diplomą, pažymėjimą arba kitą oficialią kvalifikaciją patvirtinantį dokumentą, kuris yra būtinas konkrečioms šioje direktyvoje minimoms paslaugoms teikti.

4. Dokumentas arba dokumentai, apibrėžti 3 dalyje, negali būti pateikti vėliau kaip po 12 mėnesių nuo jų išdavimo dienos.

5. Jeigu valstybė narė laikinai arba visam laikui iš savo piliečio arba iš kitos valstybės narės piliečio, įsikūrusio jos teritorijoje, visiškai arba iš dalies atima teisę vykdyti kurią nors 1 straipsnyje minimą veiklą, ji atitinkamai užtikrina, kad iš jo laikinai arba visam laikui būtų paimtas pažymėjimas, minimas 3 dalies antroje įtraukoje.

*16 straipsnis*

Jeigu priimančioje valstybėje narėje yra reikalaujama registruotis valstybinėje socialinio draudimo įstaigoje tam, kad būtų galima atsiskaityti su draudimo įstaigomis dėl paslaugų, kurios teikiamos asmenims, apdraustiems pagal socialinio draudimo sistemas, tokia valstybė narė atleidžia kitoje valstybėje narėje įsisteigusius tos valstybės narės piliečius nuo šio reikalavimo tais atvejais, kai paslaugas teikiančiam suinteresuotam asmeniui tenka keliauti.

Visais paslaugų teikimo atvejais, kai tai yra susiję su suinteresuoto asmens kelionėmis, priimančioji valstybė narė gali reikalauti, kad jis šiai įstaigai apie tokias paslaugas praneštų iš anksto arba ypatingais atvejais – iš karto po to, kai suteikia paslaugas.

## C. **Bendrosios nuostatos dėl įsisteigimo teisės ir laisvės teikti paslaugas**

*17 straipsnis*

1. Jeigu priimančioje valstybėje narėje profesinio vardo, susijusio su kuria nors 1 straipsnyje nurodyta veikla, naudojimą reglamentuoja taisyklės, kitų valstybių narių piliečiai, ►M4 2 straipsnyje, 7 straipsnio 1 dalyje, 19, 19a, 19b, 19c, 19d ir 19e straipsniuose nustatytas ◄ nustatytas sąlygas, naudojasi profesiniu vardu, kuris priimtas priimančiojoje valstybėje narėje ir kuris toje valstybėje atitinka tokiai kvalifikacijai keliamus reikalavimus, įskaitant naudojimąsi sutrumpintu vardu.

2. 1 dalis taip pat taikoma tais atvejais, kai specializuotos stomatologijos gydytojo profesiniais vardais naudojasi gydytojai, kurie atitinka atitinkamai 4 straipsnyje ir 7 straipsnio 2 dalyje nustatytas sąlygas.

*18 straipsnis*

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių, reikalingų užtikrinti, kad suinteresuoti asmenys gautų informaciją apie sveikatos ir socialinės apsaugos įstatymus ir prireikus – apie priimančiosios valstybės narės reikalaujamą profesinę etiką.

Šiam tikslui valstybės narės gali steigti informacijos centrus, kuriuose šie asmenys galėtų gauti reikalingą informaciją. Priimančioji valstybė

▼B

narė gali reikalauti, kad įsisteigimo atveju suinteresuotas asmuo kreiptųsi į tokius centrus.

2. Valstybės narės 1 dalyje nurodytus centrus gali įsteigti kompetentingose institucijose ir organuose, kuriuos jos turi paskirti per 24 straipsnio 1 dalyje nurodytą laiką.

3. Valstybės narės turi pasirūpinti, kad prireikus tokie asmenys savo pačių ir savo pacientų labui įgytų kalbos įgūdžių, reikalingų dirbti pagal specialybę priimančioje valstybėje narėje.

## VII SKYRIUS

## PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS, SKIRTOS YPATINGAM ITALIJOS ATVEJUI

### *19 straipsnis*

►M3 1. ◄ Nuo tos dienos, kai Italija imasi priemonių, būtinų šiai direktyvai įgyvendinti, valstybės narės tam, kad būtų vykdoma šios direktyvos 1 straipsnyje minima veikla, pripažįsta medicinos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialias kvalifikacijas patvirtinančius dokumentus, kuriuos Italija išdavė asmenims, savo universitetinės medicinos studijas pradėjusiems ne vėliau kaip po 18 mėnesių nuo šios direktyvos paskelbimo dienos, ir prie kurių pridedamas Italijos kompetentingų institucijų išduotas pažymėjimas, patvirtinantis, jog šie asmenys Italijoje sėkmingai, teisėtai ir iš esmės vertėsi Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje apibrėžta veikla mažiausiai trejus metus iš eilės penkerių metų laikotarpiu iki pažymėjimo išdavimo ir kad šiems asmenims yra leidžiama vykdyti minėtą veiklą tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir šios direktyvos ►M3 A priedas ◄ išvardytiems diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų savininkams.

Šio straipsnio pirmoje pastraipoje nurodytas trejų metų praktinės veiklos reikalavimas netaikomas tiems asmenims, kurie sėkmingai užbaigė ne mažiau kaip trejų metų studijas, kurios kompetentingos institucijos yra patvirtintos lygiavertėmis Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nurodytoms studijoms.

▼M3

2. Valstybės narės pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią medicininę kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, Italijoje išduotus asmenims, kurių universitetinis medicinos mokymas prasidėjo 1980 m. sausio 28 d.–1984 m. gruodžio 31 d. laikotarpiu, pateiktus kartu su Italijos atitinkamų kompetentingų institucijų išduota pažyma, kurioje nurodyta:

— kad šie asmenys išlaikė specialistų tinkamumo testą, Italijos kompetentingų institucijų surengtą siekiant įsitikinti, jog jų žinių ir kvalifikacijos lygis yra panašus į A priede Italijai nurodytą kvalifikaciją turinčių asmenų lygį,

— kad iš penkerių metų iki pažymėjimo gavimo ne mažiau kaip trejus metus iš eilės jie veiksmingai, teisėtai ir daugiausia užsiėmė Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje nurodytomis veiklos rūšimis Italijoje,

— ir kad jiems leidžiama verstis arba jie veiksmingai, teisėtai ir daugiausia verčiasi Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje nurodytomis veiklos rūšimis ir jiems taikomos tokios pat sąlygos, kaip ir šios direktyvos A priede Italijai nurodytas kvalifikacijas turintiems asmenims.

Asmenims, kurie sėkmingai baigė ne mažiau kaip trejų metų studijas, kurias kompetentingos institucijos prilygina Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nurodytam mokymui, pirmoje pastraipoje minimas reikalavimas laikyti tinkamumo testą netaikomas.

▼A2

*19a straipsnis*

Norint užsiimti šios direktyvos 1 straipsnyje nurodyta veikla, nuo dienos, kai Ispanijos Karalystė imasi priemonių, būtinų, kad būtų laikomasi šios direktyvos, valstybės narės pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitų oficialios medicinos kvalifikacijos, suteiktos Ispanijoje asmenims, kurie pradėjo medicinos studijas universitete iki įstojimo, įrodymo dokumentų pripažinimą, drauge su kompetentingos Ispanijos institucijos išduotu pažymėjimu, liudijančiu, kad šie asmenys ne mažiau kaip tris iš eilės metus penkerių metų laikotarpiu iki pažymėjimo išdavimo faktiškai, teisėtai ir iš esmės užsiiminėjo Ispanijoje veikla, nurodyta Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje, ir kad šie asmenys turi leidimą užsiimti šia veikla tomis pačiomis sąlygomis kaip ir asmenys, turintys diplomus, pažymėjimus ar kitus šios direktyvos ►M3 A priedas ◄ nurodytus dokumentus, įrodančius, oficialią kvalifikaciją.

Pirmoje pastraipoje nurodytas trejų metų patirties reikalavimas netaikomas asmenims, kurie sėkmingai baigė bent trejų metų mokymo kursą, kurį kompetentingos institucijos patvirtina, kad jis prilygsta Direktyvos 78/687/EEC 1 straipsnyje nurodytam mokymui.

▼A3

*19b straipsnis*

Nuo tos dienos, nuo kurios Austrijos Respublika imasi priemonių, reikalingų, kad būtų laikomasi šios direktyvos, valstybės narės, atlikdamos direktyvos 1 straipsnyje nurodytą veiklą, pripažįsta asmenims, kurie pradėjo mokslą universitete iki 1994 m. sausio 1 d., Austrijoje suteiktus diplomus, pažymėjimus ir kitus medicinos srities oficialių kvalifikacijų įrodymus kartu su Austrijos kompetentingų institucijų išduotu pažymėjimu, patvirtinančiu, kad šie asmenys ne mažiau kaip trejus iš eilės metus penkerių metų laikotarpiu prieš išduodant pažymėjimą veiksmingai, teisėtai ir daugiausia Austrijoje dalyvavo Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje nurodytoje veikloje ir kad šiems asmenims yra oficialiai leista vykdyti minėtą veiklą tomis pačiomis sąlygomis kaip ir tiems, kurie turi ►M3 A priedas ◄ nurodytą diplomą, pažymėjimą ar kitą oficialių kvalifikacijų įrodymą.

Pirmojoje pastraipoje nurodytas trejų metų patirties reikalavimas gali būti netaikomas asmenims, sėkmingai baigusiems bent trejų metų studijas, kurias kompetentingos institucijos prilygina Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nurodytam profesiniam rengimui.

▼A4

*19c straipsnis*

1. Kad būtų galima užsiimti šios direktyvos 1 straipsnyje nurodytomis veiklomis, nuo Čekijos įstojimo dienos valstybės narės pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią medicinos kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, suteiktus Čekijoje ar buvusioje Čekoslovakijoje asmenims, kurie pradėjo mokytis mediciną universitetinėje įstaigoje iki įstojimo, kartu su kompetentingos Čekijos valdžios institucijos išduotu pažymėjimu, patvirtinančiu, kad šie asmenys iš tiesų, teisėtai ir daugiausia vertėsi Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje nurodyta veikla Čekijoje bent trejus metus iš eilės per penkerius metus iki pažymėjimo išdavimo ir kad šie asmenys turi teisę užsiimti minėta veikla tomis pačiomis sąlygomis kaip ir turintys šios direktyvos A priede nurodytus diplomus.

2. Pirmoje pastraipoje nurodytas trejų metų profesinės patirties reikalavimas netaikomas asmenims, sėkmingai užbaigusiems ne trumpesnes kaip trejų metų studijas, kurias kompetentingos valdžios institucijos patvirtino prilyginamomis Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nurodytam mokymui.

▼A4

*19d straipsnis*

1. Kad būtų galima užsiimti šios direktyvos 1 straipsnyje nurodytomis veiklos rūšimis, nuo Slovakijos įstojimo dienos valstybės narės pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią medicinos kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, suteiktus Slovakijoje ar buvusioje Čekoslovakijoje asmenims, kurie pradėjo mokytis mediciną universitetinėje įstaigoje iki įstojimo, kartu su kompetentingos Slovakijos valdžios institucijos išduotu pažymėjimu, patvirtinančiu, kad šie asmenys iš tiesų, teisėtai ir daugiausia vertėsi Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje nurodyta veikla Slovakijoje bent trejus metus iš eilės per penkerius metus iki pažymėjimo išdavimo ir kad šie asmenys turi teisę užsiimti minėta veikla tomis pačiomis sąlygomis kaip ir turintys šios direktyvos A priede nurodytus diplomus.

2. Pirmoje pastraipoje nurodytas trejų metų profesinės patirties reikalavimas netaikomas asmenims, sėkmingai užbaigusiems bent trejų metų studijas, kurias kompetentingos valdžios institucijos patvirtino prilyginamomis Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nurodytam mokymui.

▼M4

*19e straipsnis*

1. Kad būtų galima užsiimti šios direktyvos 1 straipsnyje nurodytomis veiklos rūšimis, nuo Rumunijos įstojimo dienos valstybės narės pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią medicinos kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, suteiktus Rumunijoje asmenims, kurie pradėjo mokytis universitetinėje įstaigoje iki 2003 m. spalio 1 d., kartu su kompetentingos Rumunijos valdžios institucijos išduotu pažymėjimu, patvirtinančiu, kad šie asmenys iš tiesų, teisėtai ir daugiausia vertėsi Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje nurodyta veikla Rumunijoje bent trejus metus iš eilės per penkerius metus iki pažymėjimo išdavimo ir kad šie asmenys turi teisę užsiimti minėta veikla tomis pačiomis sąlygomis kaip ir turintys šios direktyvos A priede nurodytus diplomus.

2. Pirmoje pastraipoje nurodytas trejų metų profesinės patirties reikalavimas netaikomas asmenims, sėkmingai užbaigusiems ne trumpesnes kaip trejų metų studijas, kurias kompetentingos valdžios institucijos patvirtino prilyginamomis Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nurodytam mokymui.

▼B

VIII SKYRIUS

**BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

*20 straipsnis*

Valstybės narės, reikalaujančios, kad jos piliečiai baigtų parengiamąsias studijas tam, jog atitiktų socialinei apsaugos sistemai priskirtino dantų gydytojo reikalavimus, gali tokį reikalavimą taikyti ir kitų valstybių narių piliečiams aštuonerius metus nuo šios direktyvos paskelbimo. Tačiau tokios studijos neturi viršyti šešių mėnesių.

*21 straipsnis*

Jeigu kyla pagrįstų abejonių, priimančioji valstybė narė gali pareikalauti, kad kitos valstybės narės kompetentingos institucijos patvirtintų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų, išduotų tos kitos valstybės narės ir minimų II, III ir IV skyriuose, autentiškumą ir patvirtintų, kad toks asmuo atitinka visus mokymui keliamus reikalavimus, nustatytus Direktyvoje 78/687/EEB.

▼B

*22 straipsnis*

Per 24 straipsnio 1 dalyje nustatytą laiką valstybės narės paskiria valdžios institucijas ir įstaigas, kompetentingas išduoti arba priimti diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialias kvalifikacijas patvirtinančius dokumentus, taip pat šioje direktyvoje nurodytus dokumentus bei informaciją, ir apie tai nedelsdamos praneša kitoms valstybėms narėms bei Komisijai.

*23 straipsnis*

Ši direktyva taip pat taikoma valstybių narių piliečiams, kurie pagal Reglamentą (EEB) Nr. 1612/68 vykdo arba vykdys bet kurią 1 straipsnyje minimą veiklą kaip pagal darbo sutartį dirbantys asmenys.

▼M3

*23a straipsnis*

Valstybės narės Komisijai praneša apie įstatymus ir kitus su diplomų, pažymėjimų bei kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų išdavimu susijusius teisės aktus, priimtus šios direktyvos taikymo srityje. *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* Komisija paskelbia atitinkamą pranešimą, kuriame išvardija valstybės narės patvirtintus profesinių kvalifikacijų pavadinimus ir prireikus atitinkamus profesinius vardus.

*23b straipsnis*

Jei valstybių narių piliečių diplomai, pažymėjimai bei kiti oficialią kvalifikaciją šios direktyvos taikymo srityje patvirtinantys dokumentai neatitinka šioje direktyvoje tai valstybei narei nurodytų pavadinimų, pakankamais dokumentais visos valstybės narės laiko tų valstybių narių išduotus diplomus, pažymėjimus bei kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, su kuriais pateikiamas ir kompetentingos institucijos ar įstaigų išduotas pažymėjimas. Šiame pažymėjime nurodoma, kad minėti diplomai, pažymėjimai bei kiti oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai buvo išduoti baigus šios direktyvos nuostatas atitinkantį mokymą ir lavinimą ir juos išduodanti valstybė narė prilygina juos tiems, kurių pavadinimai yra išvardyti šioje direktyvoje.

*23c straipsnis*

Valstybės narės išnagrinėja diplomus, pažymėjimus bei kitus oficialią kvalifikaciją šios direktyvos taikymo srityje patvirtinančius dokumentus, kurie jo turėtojui buvo išduoti už Europos Sąjungos ribų, jei juos pripažino valstybė narė, taip pat irvalstybėje narėje baigtą mokymą ir (arba) įgytą profesinę patirtį. Savo sprendimą valstybė narė paskelbia per tris mėnesius nuo tos dienos, kurią pareiškėjas pateikė paraišką ir visus patvirtinamuosius dokumentus.

*23d straipsnis*

Jei prašymas atmetamas, valstybės narės deramai pagrindžia savo sprendimus dėl prašymų pripažinti diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją šios direktyvos taikymo srityje patvirtinančius dokumentus.

Pareiškėjai turi teisę remdamiesi nacionaline teise kreiptis į teismus. Ši apeliacinė teisė panašiai taikoma ir tuomet, kai per nustatytą laiką nepriimamas sprendimas.

▼B

*24 straipsnis*

1. Valstybės narės per 18 mėnesių nuo pranešimo apie šią direktyvą patvirtina priemones, kad įgyvendintų šią direktyvą, ir nedelsdamos apie tai praneša Komisijai. Tačiau Italija šių priemonių imasi per maksimalų šešerių metų laikotarpį ir bet kuriuo atveju – kai imasi priemonių, kurios yra būtinos Direktyvai 78/687/EEB įgyvendinti.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinių teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

*25 straipsnis*

Jei valstybė narė, taikydama šią direktyvą, tam tikrose srityse patiria didelių sunkumų, Komisija išnagrinėja šiuos sunkumus kartu su ta valstybe ir paprašo Sprendimu 75/365/EEB ([1]) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 78/689/EEB ([2]), įsteigto Visuomenės sveikatos vyresniųjų pareigūnų komiteto nuomonės.

Prireikus Komisija pateikia Tarybai atitinkamus pasiūlymus.

*26 straipsnis*

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

([1]) OL L 167, 1975 6 30, p. 19.
([2]) OL L 233, 1978 8 24, p. 17.

▼M3

*A PRIEDAS*

**Dantų gydytojų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pavadinimai**

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| Belgija/Belgique/ België/Belgien | — Diploma van tandarts<br>— Diplôme de licencié en science dentaire | 1. De universiteiten/ les universités<br>2. De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschape/le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française | |
| ▼M4 България | Диплома за висше образование на образователно-квалификационна степен „Магистър“ по „Дентална медицина“ с професионална квалификация „Магистър-лекар по дентална медицина“ | Факултет по дентална медицина към Медицински университет | |
| ▼A4 Česká republika | Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor zubního lékařství, Dr. med. Dent.) | Lékařská fakulta univerzity v České republice | Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce |
| ▼M3 Danmark | Bevis for tandlægeeksamen (odontologisk kandidateksamen) | Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet | Autorisation som tandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen |
| Deutschland | Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung | Zuständige Behörden | |
| ▼A4 Eesti | Diplom hambaarstiteaduse õppekava läbimise kohta | Tartu Ülikool | |
| ▼M3 Ελλάς | Πτυχίο Οδοντιατρικής | Πανεπιστήμιο | |

▼M3

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| España | Título de Licenciado en Odontología | El rector de una Universidad | |
| France | Diplôme d'Etat de docteur en chirurgie dentaire | Universités | |
| Ireland | Bachelor in Dental science (B. Dent. Sc.)/ Bachelor of Dental Surgery (BDS)/ Licentiate in Dental Surgery (LDS) | Universities/Royal College of Surgeons in Ireland | |
| Italia | Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria | Università | Diploma di abilitazione all'esercizio dell'odontoiatria e protesi dentaria |
| ▼A4 Κύπρος | Πιστοποιητικό Εγγραφής Οδοντιάτρου | Οδοντιατρικό Συμβούλιο | |
| Latvija | Zobārsta diploms | Universitātes tipa augstskola | Rezidenta diploms par zobārsta pēcdiploma izglītības programmas pabeigšanu, ko izsniedz universitātes tipa augstskola un „Sertifikāts“ - kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu zobārstniecībā |
| Lietuva | Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo kvalifikaciją | Universitetas | Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo profesinę kvalifikaciją |
| ▼M3 Luxembourg | Diplôme d'Etat de docteur en médecine dentaire | Jury d'examen d'Etat | |
| ▼A4 Magyarország | Fogorvos oklevél (doctor medicinae dentariae, abrév.: dr. med. dent.) | Egyetem | |
| Malta | Lawrja fil- Kirurġija Dentali | Universita' ta Malta | |

▼A4

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| ▼M3 Nederland | Universitair getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen | Faculteit Tandheelkunde | |
| Österreich | Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der Zahnheilkunde | Medizinische Fakultät der Universität | |
| ▼A4 Polska | Dyplom ukończenia studiów wyższych z tytułem „lekarz dentysta“ | 1. Akademia Medyczna<br>2. Uniwersytet Medyczny<br>3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego | Lekarsko — Dentystyczny Egzamin Państwowy |
| ▼M3 Portugal | Carta de curso de licenciatura em medicina dentária | Faculdade/ Institutos Superiores | |
| ▼M4 România | Diplomă de licență de medic dentist | Universități | |
| ▼A4 Slovenija | Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov „doktor dentalne medicine / doktorica dentalne medicine“ | Univerza | Potrdilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic zobozdravnik / zobozdravnica |
| Slovensko | Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „doktor zubného lekárstva“ („MDDr.“) | Vysoká škola | |

▼A4

▼M3

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| Suomi/Finland | Hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinto/ odontologie licentiatexamen | 1. Helsingin yliopisto/ Helsingfors universitet<br>2. Oulun yliopisto<br>3. Turun yliopisto | Terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä/ Beslut av Rättsskyddscentralen för häsovården om godkännande av praktisktjänstgöring |
| Sverige | Tandläkarexamen | Universitetet i Umeå<br>Universitetet i Göteborg<br>Karolinska Institutet<br>Malmö Högskola | Endast för examensbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen |
| United Kingdom | Bachelor of Dental Surgery (BDS arba B. Ch. D.)/ Licentiate in Dental Surgery | Universities/ Royal Colleges | |

▼M3

*B PRIEDAS*

**Specializuotos stomatologijos diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pavadinimai**

1. *Ortodontinė stomatologija*

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| Belgique/ België/ Belgien | – | | |
| ▼M4 България | Свидетелство за призната специалност по „Ортодонтия“ | Факултет по дентална медицина към Медицински университет | |
| ▼A4 Česká republika | – | | |
| ▼M3 Danmark | Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti | Sundhedsstyrelsen | |
| Deutschland | Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferorthopädie | Landeszahnärztekammer | |
| ▼A4 Eesti | Residentuuri lõputunnistus ortodontia erialal | Tartu Ülikool | |
| ▼M3 Ελλάς | Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής | 1. Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση<br>2. Νομαρχία | |
| España | – | | |
| France | Titre de spécialiste en orthodontie | Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes | |

▼M3

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| Ireland | Certificate of specialist in orthodontics | Competent authority recognised for this purpose by the competent minister | |
| Italia | – | | |
| ▼A4 Κύπρος | Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Ορθοδοντική | Οδοντιατρικό Συμβούλιο | |
| Latvija | „Sertifikāts“ - kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu ortodontijā | Latvijas Ārstu biedrība | |
| Lietuva | Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo ortodonto profesinę kvalifikaciją | Universitetas | |
| ▼M3 Luxembourg | – | | |
| ▼A4 Magyarország | Fogszabályozás szakorvosa bizonyítvány | Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete | |
| Malta | Certifikat ta' speċjalista dentali fl-Ortodonzja | Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti | |
| ▼M3 Nederland | Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister | Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde | |
| Österreich | – | | |
| ▼A4 Polska | Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie ortodoncji | Centrum Egzaminów Medycznych | |

▼A4

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| ▼M3 | | | |
| Portugal | – | | |
| ▼M4 | | | |
| România | | | |
| ▼A4 | | | |
| Slovenija | Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz čeljustne in zobne ortopedije | 1. Ministrstvo za zdravje<br>2. Zdravniška zbornica Slovenije | |
| Slovensko | – | | |
| ▼M3 | | | |
| Suomi/Finland | Erikoishammaslääkärin tutkinto, hampaiston oikomishoito/specialtandläkarexamen, tandreglering | 1. Helsingin yliopisto/ Helsingfors universitet<br>2. Oulun yliopisto<br>3. Turun yliopisto | |
| Sverige | Bevis om specialistkompetens i tandreglering | Socialstyrelsen | |
| United Kingdom | Certificate of Completion of specialist training in orthodontics | Competent authority recognised for this purpose | |

▼M3

2. *Burnos chirurgija*

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| Belgique/ België/ Belgien | – | | |
| ▼M4 България | Свидетелство за призната специалност по „Орална хирургия“ | Факултет по дентална медицина към Медицински университет | |
| ▼A4 Česká republika | – | | |
| ▼M3 Danmark | Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi | Sundhedsstyrelsen | |
| Deutschland | Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/ Mundchirurgie | Landeszahnärztekammer | |
| ▼A4 Eesti | – | | |
| ▼M3 Ελλάς | Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Γναθοχειρουργικής | 1. Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση<br>2. Νομαρχία | |
| España | – | | |
| France | – | | |
| Ireland | Certificate of specialist dentist in oral surgery | Competent authority recognised for this purpose by the competent minister | |

▼M3

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| Italia | – | | |
| ▼A4 Κύπρος | Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Στοματική Χειρουργική | Οδοντιατρικό Συμβούλιο | |
| Latvija | – | | |
| Lietuva | Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą burnos chirurgo profesinę kvalifikaciją | Universitetas | |
| ▼M3 Luxembourg | – | | |
| ▼A4 Magyarország | Dento alveoláris sebészet szakorvosa bizonyítvány | Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete | |
| Malta | Ċertifikat ta' speċjalista dentali fil-Kirurġija tal-ħalq | Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti | |
| ▼M3 Nederland | Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister | Specialisten Tegistratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde | |
| Österreich | – | | |
| ▼A4 Polska | Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie chirurgii stomatologicznej | Centrum Egzaminów Medycznych | |
| ▼M3 Portugal | – | | |

▼M3

| Šalis | Kvalifikacijos pavadinimas | Dokumentą išduodanti įstaiga | Pažymėjimas, išduodamas suteikiant kvalifikaciją |
|---|---|---|---|
| ▼M4 | | | |
| România | | | |
| ▼A4 | | | |
| Slovenija | Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz oralne kirurgije | 1. Ministrstvo za zdravje<br>2. Zdravniška zbornica Slovenije | |
| Slovensko | – | | |
| ▼M3 | | | |
| Suomi/Finland | Erikoishammaslääkärin tutkinto, suu- ja leukakirurgia/specialtandläkarexamen, oral och maxillofacial kirurgi | 1. Helsingin yliopisto/ Helsingfors universitet<br>2. Oulun yliopisto<br>3. Turun yliopisto | |
| Sverige | Bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar | Socialstyrelsen | |
| United Kingdom | Completion of specialist training in oral surgery | Competent authority recognised for this purpose | |